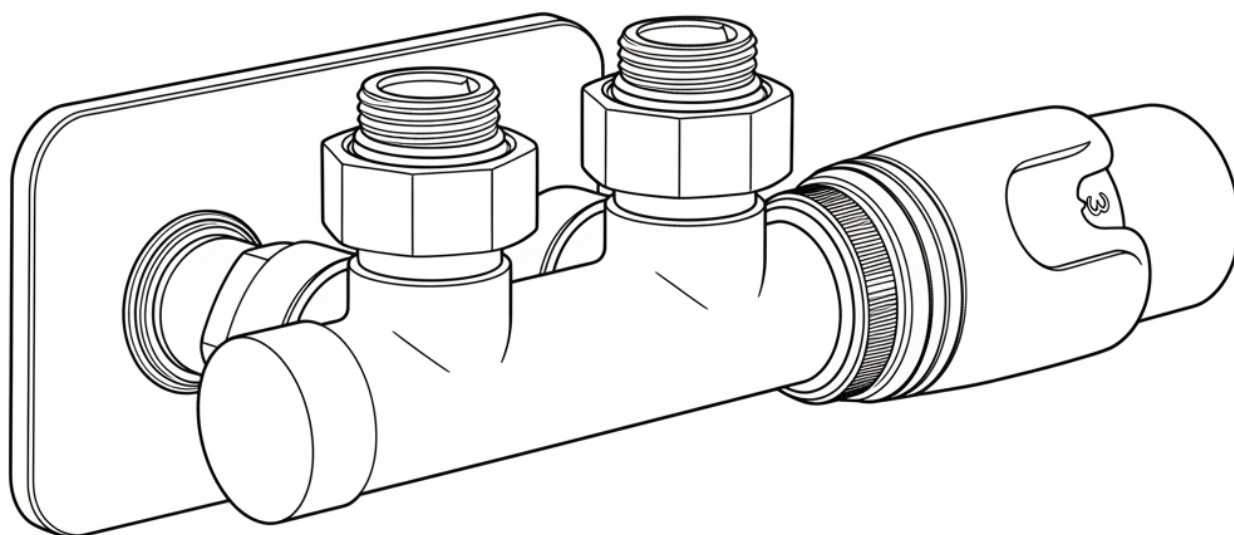




ZT-GL-4

hydrosan.eu

- (PL)** Dziękujemy Państwu za zakup naszego produktu. Przed rozpoczęciem użytkowania, prosimy o uważne zapoznanie się z poniższą instrukcją. Zamieszczone w instrukcji schematy i rysunki są uproszczone i zawierają jedynie szczegóły niezbędne do prawidłowego użytkowania produktu.
UWAGA: Niestosowanie się do zaleceń zamieszczonych w niniejszej instrukcji może być podstawą do odrzucenia reklamacji.
- (EN)** Thank you for purchasing our product. Before starting to use it, please carefully read the following instructions. The diagrams and illustrations included in this manual are simplified and contain only the details necessary for the correct use of the product.
WARNING: Failure to follow the recommendations in this manual may be grounds for rejecting a warranty claim.
- (CS)** Děkujeme vám za zakoupení našeho produktu. Před zahájením používání si prosím pečlivě přečtěte následující pokyny. Schémata a obrázky uvedené v této příručce jsou zjednodušené a obsahují pouze podrobnosti nezbytné pro správné používání produktu.
UPOZORNĚNÍ: Nedodržení doporučení uvedených v této příručce může být důvodem k zamítnutí reklamace.
- (SK)** Ďakujeme vám za zakúpenie nášho produktu. Pred začatím používania si prosím pozorne prečítajte nasledujúce pokyny. Schémy a obrázky uvedené v tejto príručke sú zjednodušené a obsahujú iba podrobnosti nevyhnutné na správne používanie produktu.
UPOZORNENIE: Nedodržanie odporúčaní uvedených v tejto príručke môže byť dôvodom na zamietnutie reklamácie.
- (HU)** Köszönjük, hogy megvásárolta termékünket. Használat megkezdése előtt kérjük, figyelmesen olvassa el az alábbi útmutatót. Az útmutatóban található ábrák és rajzok egyszerűsítettek, és csak a termék helyes használatához szükséges részleteket tartalmaznak.
FIGYELEM: Az útmutatóban foglalt ajánlások be nem tartása a jótállási igény elutasításának alapja lehet.
- (RO)** Vă mulțumim pentru achiziționarea produsului nostru. Înainte de a începe utilizarea, vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de mai jos. Schemele și desenele incluse în acest manual sunt simplificate și conțin doar detaliile necesare utilizării corecte a produsului.
ATENȚIE: Nerespectarea recomandărilor din acest manual poate constitui motiv de respingere a reclamației.
- (UA)** Дякуємо Вам за придбання нашого продукту. Перед початком використання, будь ласка, уважно ознайомтеся з наступною інструкцією. Схеми та малюнки, наведені в цій інструкції, спрощені та містять лише необхідні деталі для правильного використання продукту.
УВАГА: Недотримання рекомендацій, зазначених у цій інструкції, може бути підставою для відхилення reklamacji.
- (RU)** Благодарим Вас за приобретение нашего продукта. Перед началом использования, пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией. Схемы и рисунки, приведенные в инструкции, упрощены и содержат только необходимые детали для правильного использования продукта.
ВНИМАНИЕ: Несоблюдение рекомендаций, указанных в данной инструкции, может являться основанием для отказа в удовлетворении претензии.
- (DE)** Vielen Dank für den Kauf unseres Produkts. Bevor Sie es verwenden, lesen Sie bitte sorgfältig die folgenden Anweisungen. Die in dieser Anleitung enthaltenen Diagramme und Abbildungen sind vereinfacht und enthalten nur die für die korrekte Verwendung des Produkts erforderlichen Details.
ACHTUNG: Die Nichtbeachtung der in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen kann ein Grund für die Ablehnung einer Reklamation sein.
- (LT)** Dėkojame, kad įsigijote mūsų gaminį. Prieš pradėdami naudoti, atidžiai perskaitykite šią instrukciją. Šioje instrukcijoje pateikti brėžiniai ir schemos yra supaprastinti ir pateikia tik detales, būtinas tinkamam gaminio naudojimui.
ISPĖJIMAS: Nesilaikant šios instrukcijos rekomendacijų, pretenzijos gali būti atmestos.

(PL) ZALECENIA

1. Zaworek termostatyczny należy użytkować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem.
2. Montaż oraz demontaż zaworka powinien być wykonywany przez wykwalifikowany personel, przy opróżnionej instalacji lub zamkniętym dopływie medium.
3. Nie należy stosować nadmiernej siły podczas regulacji ani używać narzędzi, które mogą uszkodzić elementy regulacyjne lub maskownicę.
4. Zaworek nie powinien być narażany na uderzenia mechaniczne ani naprężenia wynikające z niewłaściwego ustawienia grzejnika lub rurek instalacyjnych.
5. Do czyszczenia zaworka oraz maskownicy należy używać miękkiej, suchej lub lekko wilgotnej ściereczki.
6. Nie należy stosować agresywnych środków chemicznych, rozpuszczalników, proszków ściernych ani ostrych narzędzi, które mogą uszkodzić powierzchnię zaworka lub powłokę ochronną.
7. Zaleca się okresową kontrolę szczelności połączeń oraz poprawności działania zaworka, szczególnie przed rozpoczęciem sezonu grzewczego.
8. W przypadku zauważenia nieszczelności, trudności w regulacji lub innych nieprawidłowości, zaworek należy wyłączyć z eksploatacji i skontaktować się z serwisem.
9. Maskownica powinna być zamontowana prawidłowo i nie powinna ograniczać dostępu do elementów regulacyjnych ani wentylacji zaworka.
10. Nie należy dokonywać samodzielnych przeróbek ani modyfikacji konstrukcji zaworka, gdyż może to prowadzić do nieprawidłowego działania.

(EN) RECOMMENDATIONS

1. The thermostatic valve should be used exclusively in accordance with its intended purpose.
2. Installation and removal of the valve must be carried out by qualified personnel, with the system depressurized or the medium supply shut off.
3. Excessive force must not be used during adjustment, nor should tools be used that could damage the regulating components or the valve cover.
4. The valve should not be subjected to mechanical impacts or stresses resulting from improper positioning of the radiator or installation pipes.
5. For cleaning the valve and the cover, use a soft, dry, or slightly damp cloth.
6. Do not use aggressive chemical agents, solvents, scouring powders, or sharp tools that could damage the valve surface or the protective coating.
7. Periodic inspection of connection tightness and proper valve operation is recommended, especially before the start of the heating season.
8. If leakage, difficulty in adjustment, or other irregularities are noticed, the valve should be taken out of service and the service department contacted.
9. The valve cover should be installed correctly and must not restrict access to the regulating elements or the valve's ventilation.
10. Do not carry out any unauthorized alterations or structural modifications to the valve, as this may lead to improper operation.

(CS) DOPORUČENÍ

1. Termostatický ventil smí být používán výhradně v souladu se svým určením.
2. Montáž a demontáž ventilu smí provádět pouze kvalifikovaný personál, při vypuštěném systému nebo uzavřeném přívodu média.
3. Při regulaci nepoužívejte nadměrnou sílu ani nástroje, které by mohly poškodit regulační prvky nebo kryt ventilu.
4. Ventil nesmí být vystaven mechanickým nárazům ani namáhání vyplývajícímu z nesprávného nastavení radiátoru nebo instalačního potrubí.
5. K čištění ventilu a krytu používejte měkký, suchý nebo mírně navlhčený hadřík.
6. Nepoužívejte agresivní chemické prostředky, rozpouštědla, abrazivní prášky ani ostré nástroje, které by mohly poškodit povrch ventilu nebo ochranný povlak.
7. Doporučuje se pravidelná kontrola těsnosti spojů a správné funkce ventilu, zejména před zahájením topné sezóny.
8. V případě zjištění netěsnosti, obtíží při regulaci nebo jiných nepravidelností je nutné ventil vyřadit z provozu a kontaktovat servis.
9. Kryt ventilu musí být správně namontován a nesmí omezovat přístup k regulačním prvkům ani ventilaci ventilu.
10. Neprovádějte žádné neautorizované úpravy ani konstrukční změny ventilu, protože by mohly vést k jeho nesprávné funkci.

(SK) ODPORÚČANIA

1. Termostatický ventil sa smie používať výhradne v súlade s jeho určením.
2. Montáž a demontáž ventilu musí vykonávať kvalifikovaný personál, pri vypustenej inštalácii alebo uzavretom prívode média.
3. Pri regulácii nepoužívajte nadmernú silu ani náradie, ktoré by mohlo poškodiť regulačné prvky alebo kryt ventilu.
4. Ventil nesmie byť vystavený mechanickým nárazom ani namáhaniu vyplývajúcemu z nesprávneho nastavenia radiátora alebo inštaláčného potrubia.
5. Na čistenie ventilu a krytu používajte mäkkú, suchú alebo mierne navlhčenú handričku.
6. Nepoužívajte agresívne chemické prostriedky, rozpúšťadlá, abrazívne prášky ani ostré nástroje, ktoré by mohli poškodiť povrch ventilu alebo ochranný povlak.
7. Odporúča sa pravidelná kontrola tesnosti spojov a správnej funkcie ventilu, najmä pred začiatkom vykurovacej sezóny.
8. V prípade zistenia netesnosti, ťažkostí pri regulácii alebo iných nezrovnalostí je potrebné ventil vyradiť z prevádzky a kontaktovať servis.
9. Kryt ventilu musí byť správne namontovaný a nesmie obmedzovať prístup k regulačným prvkom ani ventiláciu ventilu.
10. Nevykonnávajte žiadne neautorizované úpravy ani konštrukčné zmeny ventilu, pretože by to mohlo viesť k jeho nesprávnej funkcii.

(HU) AJÁNLÁSOK

1. A termosztatikus szelepet kizárólag rendeltetésszerűen szabad használni.
2. A szelep felszerelését és leszerelését csak szakképzett személy végezheti, leürített rendszer vagy elzárt közegellátás mellett.
3. A szabályozás során nem szabad túlzott erőt alkalmazni, illetve olyan szerszámokat használni, amelyek károsíthatják a szabályozó elemeket vagy a szelep burkolatát.
4. A szelep nem lehet kitéve mechanikai ütéseknek vagy a radiátor illetve a csővezetékek helytelen beállításából eredő feszültségeknek.
5. A szelep és a burkolat tisztításához puha, száraz vagy enyhén nedves kendőt kell használni.
6. Ne használjon agresszív vegyi anyagokat, oldószereket, súrolóporokat vagy éles szerszámokat, amelyek károsíthatják a szelep felületét vagy a védőbevonatot.
7. Javasolt a csatlakozások tömítettségének és a szelep megfelelő működésének rendszeres ellenőrzése, különösen a fűtési szezon megkezdése előtt.
8. Szivárgás, szabályozási nehézség vagy egyéb rendellenesség észlelése esetén a szelepet ki kell vonni az üzemeltetésből, és fel kell venni a kapcsolatot a szervizzel.
9. A szelep burkolatát megfelelően kell felszerelni, és nem akadályozhatja a szabályozó elemekhez való hozzáférést, illetve a szelep szellőzését.
10. A szelep önálló átalakítása vagy szerkezeti módosítása tilos, mivel ez hibás működéshez vezethet.

(RO) RECOMANDĂRI

1. Supapa termostatică trebuie utilizată exclusiv conform destinației sale.
2. Montarea și demontarea supapei trebuie efectuate numai de personal calificat, cu instalația golită sau cu alimentarea agentului închisă.
3. În timpul reglării nu trebuie aplicată forță excesivă și nu trebuie utilizate unelte care pot deteriora elementele de reglaj sau capacul supapei.
4. Supapa nu trebuie supusă șocurilor mecanice sau solicitărilor rezultate din poziționarea incorectă a radiatorului sau a conductelor instalației.
5. Pentru curățarea supapei și a capacului se va utiliza o lavetă moale, uscată sau ușor umezită.
6. Nu utilizați agenți chimici agresivi, solvenți, pulberi abrazive sau unelte ascuțite care pot deteriora suprafața supapei sau stratul de protecție.
7. Se recomandă verificarea periodică a etanșeității conexiunilor și a funcționării corecte a supapei, în special înainte de începerea sezonului de încălzire.
8. În cazul constatării unor scurgeri, dificultăți de reglare sau alte nereguli, supapa trebuie scoasă din funcțiune și trebuie contactat serviciul de service.
9. Capacul supapei trebuie montat corect și nu trebuie să restricționeze accesul la elementele de reglaj sau ventilația supapei.
10. Nu efectuați modificări neautorizate sau schimbări constructive ale supapei, deoarece acestea pot duce la funcționarea necorespunzătoare.

(UA) РЕКОМЕНДАЦІЇ

1. Термостатичний клапан слід використовувати виключно відповідно до його призначення.
2. Монтаж і демонтаж клапана повинні виконуватися лише кваліфікованим персоналом за умови спорожненої системи або перекритої подачі теплоносія.
3. Під час регулювання не слід застосовувати надмірну силу або використовувати інструменти, які можуть пошкодити регульовальні елементи чи кожух клапана.
4. Клапан не повинен зазнавати механічних ударів або навантажень, що виникають унаслідок неправильного встановлення радіатора чи трубопроводів.
5. Для очищення клапана та кожуха слід використовувати м'яку, суху або злегка вологу тканину.
6. Забороняється використовувати агресивні хімічні засоби, розчинники, абразивні порошки або гострі інструменти, які можуть пошкодити поверхню клапана чи захисне покриття.
7. Рекомендується періодично перевіряти герметичність з'єднань і правильність роботи клапана, особливо перед початком опалювального сезону.
8. У разі виявлення витоків, труднощів у регулюванні або інших несправностей клапан слід вивести з експлуатації та звернутися до сервісної служби.
9. Кожух клапана має бути встановлений правильно і не повинен обмежувати доступ до регульовальних елементів або вентиляцію клапана.
10. Забороняється виконувати самовільні переробки чи конструктивні зміни клапана, оскільки це може призвести до його неправильної роботи.

(RU) РЕКОМЕНДАЦИИ

1. Термостатический клапан следует использовать исключительно в соответствии с его назначением.
2. Монтаж и демонтаж клапана должны выполняться только квалифицированным персоналом при опорожнённой системе или перекрытой подаче рабочей среды.
3. При регулировке запрещается применять чрезмерное усилие, а также использовать инструменты, которые могут повредить регулирующие элементы или кожух клапана.
4. Клапан не должен подвергаться механическим ударам или нагрузкам, возникающим вследствие неправильной установки радиатора или трубопроводов.
5. Для очистки клапана и кожуха следует использовать мягкую, сухую или слегка влажную ткань.
6. Не допускается использование агрессивных химических средств, растворителей, абразивных порошков или острых инструментов, которые могут повредить поверхность клапана или защитное покрытие.
7. Рекомендуется периодически проверять герметичность соединений и правильность работы клапана, особенно перед началом отопительного сезона.
8. При обнаружении утечек, затруднений при регулировке или других неисправностей клапан следует вывести из эксплуатации и обратиться в сервисную службу.
9. Кожух клапана должен быть установлен правильно и не должен ограничивать доступ к регуливающим элементам или вентиляцию клапана.
10. Запрещается выполнять самовольные переделки или конструктивные изменения клапана, так как это может привести к его неправильной работе.

(DE) EMPFEHLUNGEN

1. Das Thermostatventil darf ausschließlich entsprechend seiner bestimmungsgemäßen Verwendung eingesetzt werden.
2. Die Montage und Demontage des Ventils darf nur durch qualifiziertes Fachpersonal bei entleerter Anlage oder abgesperrter Medienzufuhr durchgeführt werden.
3. Bei der Einstellung darf keine übermäßige Kraft angewendet werden, und es dürfen keine Werkzeuge verwendet werden, die die Regelemente oder die Ventilabdeckung beschädigen könnten.
4. Das Ventil darf keinen mechanischen Stößen oder Spannungen ausgesetzt werden, die durch eine unsachgemäße Positionierung des Heizkörpers oder der Installationsrohre entstehen.
5. Zur Reinigung des Ventils und der Abdeckung ist ein weiches, trockenes oder leicht feuchtes Tuch zu verwenden.
6. Es dürfen keine aggressiven Chemikalien, Lösungsmittel, Scheuerpulver oder scharfen Werkzeuge verwendet werden, da diese die Ventiloberfläche oder die Schutzbeschichtung beschädigen können.

7. Eine regelmäßige Überprüfung der Dichtheit der Verbindungen sowie der einwandfreien Funktion des Ventils wird empfohlen, insbesondere vor Beginn der Heizsaison.
8. Bei Feststellung von Undichtigkeiten, Einstellschwierigkeiten oder anderen Unregelmäßigkeiten ist das Ventil außer Betrieb zu nehmen und der Kundendienst zu kontaktieren.
9. Die Ventilabdeckung muss korrekt montiert sein und darf den Zugang zu den Regelementen oder die Belüftung des Ventils nicht einschränken.
10. Eigenmächtige Umbauten oder konstruktive Änderungen am Ventil sind unzulässig, da sie zu Fehlfunktionen führen können.

(LT) REKOMENDACIJOS

1. Termostatinis vožtuvas turi būti naudojamas tik pagal jo paskirtį.
2. Vožtuvo montavimą ir demontavimą turi atlikti tik kvalifikuotas personalas, kai sistema yra ištuštinta arba uždarytas terpės tiekimas.
3. Reguliuojant negalima naudoti per didelės jėgos ar įrankių, kurie gali pažeisti reguliavimo elementus ar vožtuvo gaubtą.
4. Vožtuvas neturi būti veikiamas mechaninių smūgių ar apkrovų, atsirandančių dėl netinkamo radiatoriaus ar instaliacinių vamzdžių sumontavimo.
5. Vožtuvui ir gaubtui valyti reikia naudoti minkštą, sausą arba šiek tiek drėgną šluostę.
6. Draudžiama naudoti agresyvias chemines medžiagas, tirpiklius, abrazyvinius miltelius ar aštirus įrankius, kurie gali pažeisti vožtuvo paviršių ar apsauginę dangą.
7. Rekomenduojama periodiškai tikrinti jungčių sandarumą ir tinkamą vožtuvo veikimą, ypač prieš prasidedant šildymo sezonui.
8. Pastebėjus nesandarumą, reguliavimo sunkumus ar kitus gedimus, vožtuvą būtina išjungti iš eksploatacijos ir kreiptis į techninę priežiūrą.
9. Vožtuvo gaubtas turi būti sumontuotas teisingai ir neturi riboti prieigos prie reguliavimo elementų ar vožtuvo ventiliacijos.
10. Draudžiama savavališkai pertvarkyti ar keisti vožtuvo konstrukciją, nes tai gali sukelti netinkamą veikimą.

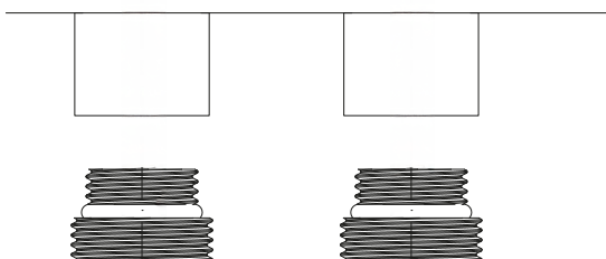
2

Instrukcija montažu / Assembly Instructions / Návod k montáži / Návod na montáž / Szerelési útmutató / Instrucțiuni de asamblare / Інструкція з монтажу / Інструкція по сборке / Montageanleitung / Surinkimo instrukcija

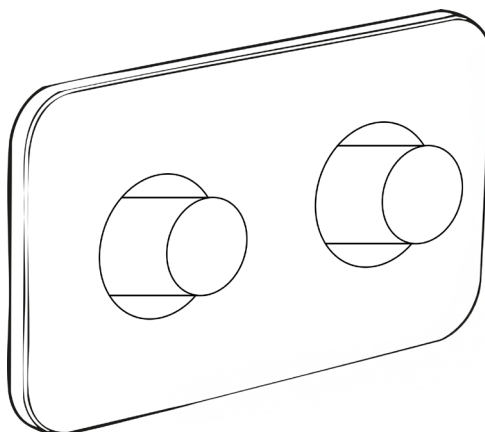
- (PL)** Przedstawione elementy oraz schematy montažu mają charakter poglądowy. Rzeczywisty produkt może nieznacznie różnić się od ilustracji, a zawartość opakowania może odbiegać od przedstawionych rysunków.
- (EN)** The components and assembly diagrams shown are for illustrative purposes only. The actual product may differ slightly from the illustrations, and the contents of the package may vary from the drawings shown.
- (CS)** Uvedené prvky a montážní schémata mají pouze ilustrační charakter. Skutečný výrobek se může mírně lišit od ilustrací a obsah balení se může od uvedených obrázků odlišovat.
- (SK)** Uvedené prvky a montážne schémy majú iba ilustračný charakter. Skutočný výrobok sa môže mierne líšiť od ilustrácií a obsah balenia sa môže od uvedených obrázkov odlišovať.
- (HU)** A bemutatott elemek és szerelési ábrák csak tájékoztató jellegűek. A tényleges termék kis mértékben eltérhet az illusztrációktól, és a csomag tartalma eltérhet a bemutatott rajzoktól.
- (RO)** Elementele și schemele de asamblare prezentate au doar caracter ilustrativ. Produsul real poate diferi ușor de ilustrații, iar conținutul pachetului poate varia față de desenele prezentate.
- (UA)** Наведені елементи та схеми складання мають ознайомчий характер. Реальний продукт може дещо відрізнятися від ілюстрацій, а вміст упаковки може відрізнятися від поданих зображень.
- (RU)** Представленные элементы и схемы сборки носят ознакомительный характер. Реальный продукт может незначительно отличаться от изображений, а комплект поставки может отличаться от представленных рисунков.
- (DE)** Die dargestellten Teile und Montageschemata dienen nur zur Veranschaulichung. Das tatsächliche Produkt kann geringfügig von den Abbildungen abweichen, und der Packungsinhalt kann von den dargestellten Zeichnungen unterschiedlich sein.
- (LT)** Pateikti elementai ir surinkimo schemas yra tik iliustracinio pobūdžio. Tikrasis gaminyss gali šiek tiek skirtis nuo iliustracijų, o pakuotės turinys gali neatitikti pateiktų brėžinių.

INSTALACJA / INSTALLATION / INSTALACE / INŠTALÁCIA / TELEPÍTÉS / INSTALARE / ВСТАНОВЛЕННЯ / УСТАНОВКА / INSTALLATION / ĮRENGIMAS

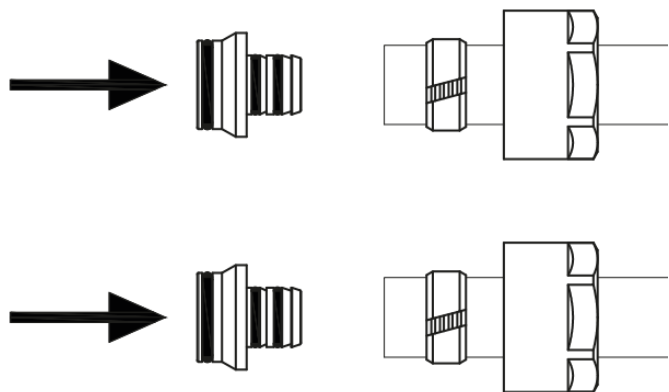
1



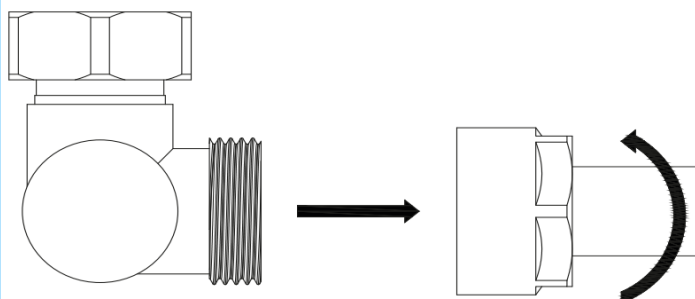
2



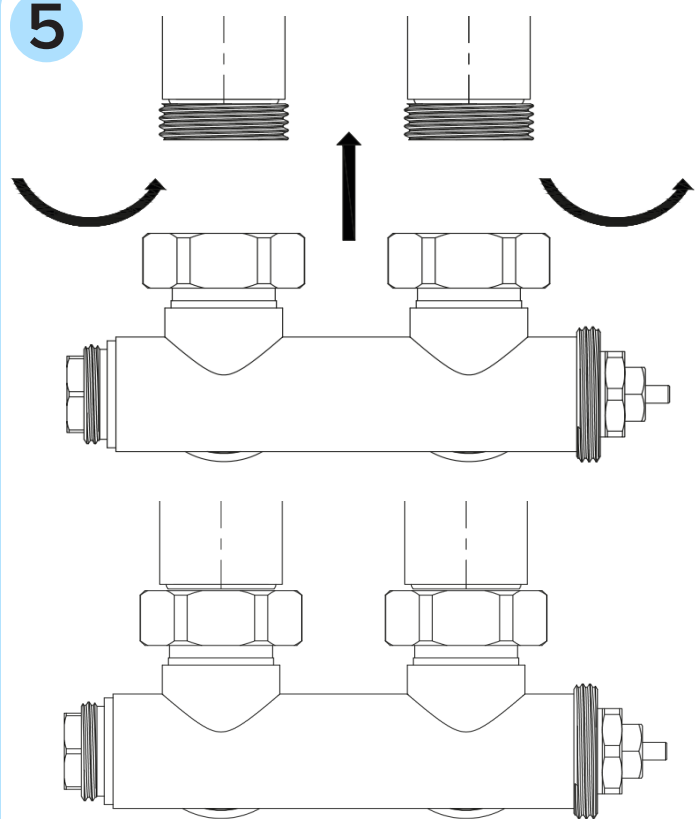
3



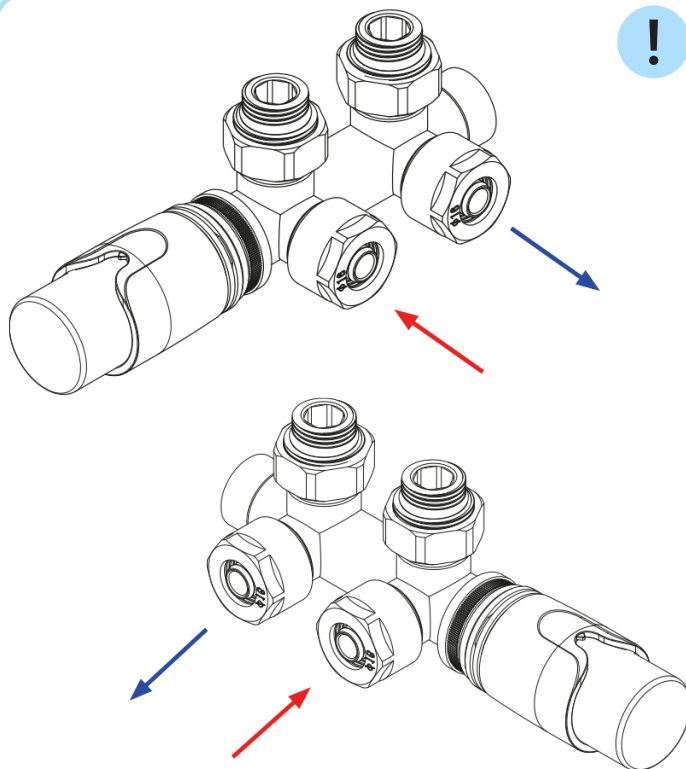
4



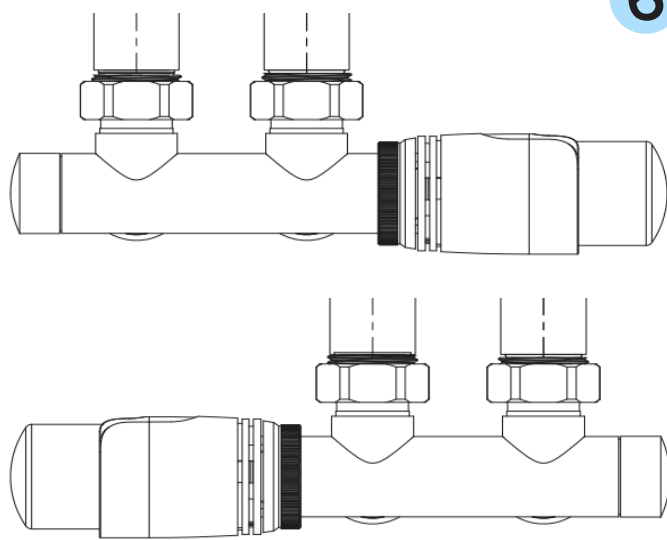
5



!



6



(PL) KROKI MONTAŻU

KROK 1

- Za pomocą klucza imbusowego wkręcić redukcję w gwint przyłączeniowy grzejnika. Redukcja wyposażona jest w uszczelnienie typu O-ring – podczas montażu należy zachować szczególną ostrożność, aby nie doprowadzić do jego uszkodzenia.

KROK 2

- Nałożyć ozdobną tuleję maskującą na element przyłączeniowy.

KROK 3

- Na rury przyłączeniowe nasunąć odpowiednie nakrętki oraz pozostałe elementy złączki, zgodnie z konfiguracją zestawu montażowego.

KROK 4

- Przykręcić zawór do instalacji rurowej (rurociągu), zapewniając osiowość połączenia oraz prawidłowe doszczelnienie.

KROK 5

- Przykręcić zawór do króćca przyłączeniowego grzejnika, dokręcając połączenie z odpowiednim momentem.

KROK 6

- Zamontować głowicę termostatyczną na korpusie zaworu
- Głowica może być instalowana po prawej lub lewej stronie grzejnika, w zależności od konfiguracji montażowej zaworu.

UWAGA!

- Zasilanie instalacji powinno być doprowadzone od strony wkładki termostatycznej.
- Zawór termostatyczny ma konstrukcję uniwersalną, co umożliwia zamianę strony zasilającej ze stroną odcinającą.
- W celu zmiany konfiguracji należy przełożyć wkładkę termostatyczną w miejsce zaworu odcinającego, a zawór odcinający w miejsce wkładki termostatycznej.

(EN) ASSEMBLY STEPS

STEP 1

- Using an Allen key, screw the reducer into the radiator connection thread. The reducer is equipped with an O-ring seal – during installation, take special care not to damage it.

STEP 2

- Fit the decorative masking sleeve onto the connection element.

STEP 3

- Slide the appropriate nuts and the remaining fitting components onto the connection pipes, according to the configuration of the installation set.

STEP 4

- Screw the valve onto the piping system, ensuring correct alignment of the connection axis and proper sealing.

STEP 5

- Screw the valve onto the radiator connection tailpiece, tightening the joint with the appropriate torque.

STEP 6

- Install the thermostatic head on the valve body.
- The head can be installed on either the right or left side of the radiator, depending on the valve installation configuration.

WARNING!

- The system supply must be routed from the thermostatic insert side.
- The thermostatic valve has a universal design, allowing the supply side to be swapped with the shut-off side.
- When changing the configuration, move the thermostatic insert to the position of the shut-off valve, and place the shut-off valve in the position of the thermostatic insert.

(CS) KROKY MONTÁŽE

KROK 1

- Pomocí imbusového klíče zašroubujte redukci do přípojovacího závitu radiátoru. Redukce je vybavena těsněním typu O-kroužek – během montáže dbejte zvýšené opatrnosti, aby nedošlo k jeho poškození.

KROK 2

- Nasadte ozdobnou krycí objímku na přípojovací prvek.

KROK 3

- Na přípojovací trubky nasadte příslušné matice a ostatní části spojky podle konfigurace montážní sady.

KROK 4

- Přišroubujte ventil k potrubní instalaci a zajistěte souosost spojení a správné utěsnění.

KROK 5

- Přišroubujte ventil k přípojovému nátrubku radiátoru a dotáhněte spoj odpovídajícím utahovacím momentem.

KROK 6

- Namontujte termostatickou hlavici na těleso ventilu.
- Hlavici lze instalovat na pravou nebo levou stranu radiátoru v závislosti na montážní konfiguraci ventilu.

UPOZORNĚNÍ!

- Napájení topného systému musí být vedeno ze strany termostatické vložky.
- Termostatický ventil má univerzální konstrukci, která umožňuje záměnu strany přívodu se stranou uzavírací.
- Při změně konfigurace je nutné přemístit termostatickou vložku na místo uzavíracího ventilu a uzavírací ventil na místo termostatické vložky.

(SK) KROKY MONTÁŽE

KROK 1

- Pomocou imbusového kľúča naskrutkujte redukciu do pripojovacieho závitu radiátora. Redukcia je vybavená tesnením typu O-kružok – počas montáže postupujte so zvýšenou opatnosťou, aby nedošlo k jeho poškodeniu.

KROK 2

- Nasadte ozdobnú kryciu objímku na pripojovací prvok.

KROK 3

- Na pripojovacie rúry nasadte príslušné matice a ostatné časti spojky podľa konfigurácie montážnej súpravy.

KROK 4

- Naskrutkujte ventil na potrubnú inštaláciu, pričom zabezpečte súososť spojenia a správne utesnenie.

KROK 5

- Naskrutkujte ventil na pripojovací nátrubok radiátora a dotiahnite spoj s použitím primeraného utahovacieho momentu.

KROK 6

- Namontujte termostatickú hlavicu na teleso ventilu.
- Hlavicu je možné namontovať na pravú alebo ľavú stranu radiátora v závislosti od montážnej konfigurácie ventilu.

UPOZORNENIE!

- Prívod vykurovacieho systému musí byť vedený zo strany termostatickej vložky.
- Termostatický ventil má univerzálnu konštrukciu, ktorá umožňuje zmenu strany prívodu so stranou uzatváracou.
- Pri zmene konfigurácie je potrebné premiestniť termostatickú vložku na miesto uzatváracieho ventilu a uzatvárací ventil na miesto termostatickej vložky.

(HU) SZERELÉSI LÉPÉSEK

1. LÉPÉS

- Imbuszkulcs segítségével csavarja be az átalakítót a radiátor csatlakozómenetébe. Az átalakító O-gyűrűs tömítéssel van ellátva – a szerelés során különös gondossággal járjon el, hogy ne sérüljön meg.

2. LÉPÉS

- Helyezze fel a díszítő takaróhüvelyt a csatlakozó elemre.

3. LÉPÉS

- Tolja fel a megfelelő anyákat és a csatlakozó további elemeit a csatlakozócsovekre a szerelőkészlet konfigurációjának megfelelően.

4. LÉPÉS

- Csavarja fel a szelepet a csőhálózatra, ügyelve a csatlakozás tengelybeállítására és a megfelelő tömítésre.

5. LÉPÉS

- Csavarja fel a szelepet a radiátor csatlakozócsonkjára, és húzza meg a kötést a megfelelő nyomatékkal.

6. LÉPÉS

- Szerelje fel a termosztatikus fejet a szelep házára.
- A fej a szelep szerelési kialakításától függően a radiátor jobb vagy bal oldalára is felszerelhető.

FIGYELEM!

- A fűtési rendszer betáplálását a termosztatikus betét oldaláról kell biztosítani.
- A termosztatikus szelep univerzális kialakítású, amely lehetővé teszi a betáplálási oldal és az elzáró oldal felcserélését.
- A konfiguráció megváltoztatásakor a termosztatikus betétet az elzáró szelep helyére, az elzáró szelepet pedig a termosztatikus betét helyére kell áthelyezni.

(RO) PAȘII DE ASAMBLARE

PASUL 1

- Cu ajutorul unei chei imbus, înșurubați reducția în filetul de racord al radiatorului. Reducția este prevăzută cu o garnitură tip O-ring – în timpul montajului acordați o atenție deosebită pentru a evita deteriorarea acesteia.

PASUL 2

- Montați manșonul decorativ de mascare pe elementul de racord.

PASUL 3

- Introduceți pe țevile de racord piulițele corespunzătoare și celelalte elemente ale fittingului, conform configurației setului de montaj.

PASUL 4

- Înșurubați robinetul pe instalația de conducte, asigurând alinierea axială a conexiunii și etanșarea corectă.

PASUL 5

- Înșurubați robinetul pe niplu de racord al radiatorului și strângeți conexiunea cu cuplul corespunzător.

PASUL 6

- Montați capul termostatic pe corpul robinetului.
- Capul poate fi montat pe partea dreaptă sau stângă a radiatorului, în funcție de configurația de montaj a robinetului.

ATENȚIE!

- Alimentarea instalației trebuie realizată din partea inserției termostactice.
- Robinetul termostatic are o construcție universală, care permite inversarea părții de alimentare cu partea de închidere. În cazul modificării configurației, inserția termostatică trebuie mutată în locul robinetului de închidere, iar robinetul de închidere în locul inserției termostactice.

(UA) КРОКИ СКЛАДАННЯ

КРОК 1

- За допомогою шестигранного ключа вкрутіть перехідник у приєднувальну різьбу радіатора. Перехідник оснащений ущільнювальним кільцем O-ring – під час монтажу будьте особливо обережні, щоб не пошкодити його.

КРОК 2

- Встановіть декоративну маскувальну гільзу на приєднувальний елемент.

КРОК 3

- Надягніть відповідні гайки та інші елементи з'єднання на приєднувальні труби згідно з конфігурацією монтажного комплексу.

КРОК 4

- Прикрутіть вентиль до трубопроводної системи, забезпечивши правильне співвісне вирівнювання з'єднання та належну герметизацію.

КРОК 5

- Прикрутіть вентиль до приєднувального патрубка радіатора та затягніть з'єднання з відповідним моментом затягування.

КРОК 6

- Встановіть терmostатичну головку на корпус вентиля.
- Головку можна встановлювати з правого або лівого боку радіатора залежно від конфігурації монтажу вентиля.

УВАГА!

- Подача теплоносія в систему повинна здійснюватися зі сторони терmostатичної вставки.
- Терmostатичний вентиль має універсальну конструкцію, що дозволяє міняти місцями сторону подачі та сторону перекриття.
- Під час зміни конфігурації необхідно перемістити терmostатичну вставку на місце запірного вентиля, а запірний вентиль — на місце терmostатичної вставки.

(RU) ШАГИ СБОРКИ

ШАГ 1

- С помощью шестигранного ключа вверните переходник в присоединительную резьбу радиатора. Переходник оснащён уплотнительным кольцом O-ring — во время монтажа соблюдайте особую осторожность, чтобы не повредить его.

ШАГ 2

- Установите декоративную маскирующую гильзу на соединительный элемент.

ШАГ 3

- Наденьте соответствующие гайки и остальные элементы соединения на подсоединительные трубы в соответствии с конфигурацией монтажного комплекта.

ШАГ 4

- Навинтите вентиль на трубопроводную систему, обеспечив правильную соосность соединения и надлежащую герметичность.

ШАГ 5

- Навинтите вентиль на присоединительный патрубок радиатора и затяните соединение с соответствующим моментом затяжки.

ШАГ 6

- Установите терmostатическую головку на корпус вентиля.
- Головку можно установить с правой или левой стороны радиатора в зависимости от конфигурации монтажа вентиля.

ВНИМАНИЕ!

- Подача теплоносителя в систему должна осуществляться со стороны терmostатической вставки.
- Терmostатический вентиль имеет универсальную конструкцию, позволяющую менять места подачи и запорную сторону.
- При изменении конфигурации необходимо переместить терmostатическую вставку на место запорного вентиля, а запорный вентиль — на место терmostатической вставки.

(DE) MONTAGESCHRITTE

SCHRITT 1

- Schrauben Sie den Reduziernippel mit einem Inbusschlüssel in das Anschlussgewinde des Heizkörpers ein. Der Reduziernippel ist mit einer O-Ring-Dichtung ausgestattet – achten Sie während der Montage besonders darauf, diese nicht zu beschädigen.

SCHRITT 2

- Bringen Sie die dekorative Abdeckhülse auf dem Anschlusselement an.

SCHRITT 3

- Schieben Sie die passenden Überwurfmuttern und die übrigen Verbindungselemente entsprechend der Konfiguration des Montagesets auf die Anschlussrohre.

SCHRITT 4

- Schrauben Sie das Ventil an die Rohrleitungsanlage und achten Sie dabei auf eine korrekte Fluchtung der Anschlussachse sowie auf eine ordnungsgemäße Abdichtung.

SCHRITT 5

- Schrauben Sie das Ventil auf den Anschlussstutzen des Heizkörpers und ziehen Sie die Verbindung mit dem vorgeschriebenen Anzugsdrehmoment fest.

SCHRITT 6

- Montieren Sie den Thermostatkopf auf dem Ventilgehäuse.
- Der Thermostatkopf kann je nach Montagekonfiguration des Ventils auf der rechten oder linken Seite des Heizkörpers angebracht werden.

ACHTUNG!

- Die Systemzufuhr muss von der Seite des Thermostateinsatzes erfolgen.
- Das Thermostatventil besitzt eine universelle Konstruktion, die einen Tausch der Zulauf- und Absperrseite ermöglicht.
- Bei Änderung der Konfiguration ist der Thermostateinsatz an die Position des Absperrventils zu versetzen und das Absperrventil an die Position des Thermostateinsatzes.

(LT) SURINKIMO ŽINGSNIAI

1 ŽINGSNIS

- Naudodami šešiakampį raktą įsukite reduktorių į radiatoriaus prijungimo sriegį. Reduktorius turi O formos sandarinimo žiedą – montavimo metu būkite ypač atsargūs, kad jo nepažeistumėte.

2 ŽINGSNIS

- Uždėkite dekoratyvinę dengiamąją įvorę ant prijungimo elemento.

3 ŽINGSNIS

- Ant prijungimo vamzdžių užmaukite atitinkamas veržles ir kitus jungties elementus pagal montavimo komplekto konfigūraciją.

4 ŽINGSNIS

- Prisukite vožtuvą prie vamzdžio sistemos, užtikrindami teisingą jungties ašinį išlygiavimą ir tinkamą sandarumą.

5 ŽINGSNIS

- Prisukite vožtuvą prie radiatoriaus prijungimo atvamzdžio ir priveržkite jungtį tinkamu sukimo momentu.

6 ŽINGSNIS

- Sumontuokite termostatinę galvutę ant vožtuvo korpuso.
- Galvutę galima montuoti radiatoriaus dešinėje arba kairėje pusėje, priklausomai nuo vožtuvo montavimo konfigūracijos.

DĖMESIO!

- Šildymo sistemos tiekimas turi būti iš termostatinės įdėklos pusės.
- Termostatinis vožtuvas yra universalios konstrukcijos, leidžiančios sukeisti tiekimo ir uždarymo puses.
- Keičiant konfigūraciją, termostatinę įdėklą reikia perkelti į uždarymo vožtuvo vietą, o uždarymo vožtuvą – į termostatinės įdėklos vietą.



IMPORTER / PRODUCENT

HYDRO SAN sp. z o.o.

Świdry 104C,

21-400 Łuków

hydrosan.eu